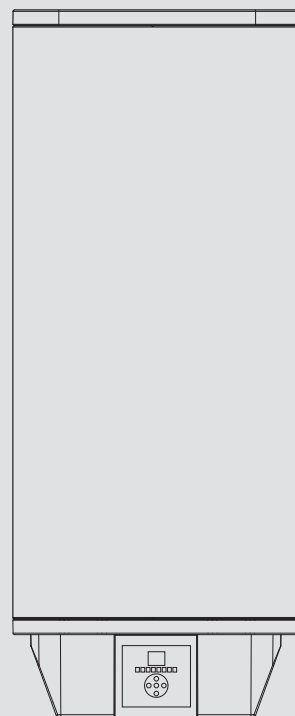


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
OBSLUHA A INSTALACE
OBSLUHA A INŠTALÁCIA
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ
OBSŁUGA I INSTALACJA

Warmwasser-Wandspeicher mit Elektronik | Wall mounted water heater with PCB | Ballon d'ECS mural électronique | Warmwater-wandboiler met elektronica | Nástěnný zásobník teplé vody s elektronikou | Nástenný akumulčný ohrievač vody s elektronikou | Настенный накопительный водонагреватель с электронным модулем | Zasobnik ścienny ciepłej wody z układem elektronicznym

- » PSH 30 Universal EL
- » PSH 50 Universal EL
- » PSH 80 Universal EL
- » PSH 100 Universal EL
- » PSH 120 Universal EL
- » PSH 150 Universal EL



STIEBEL ELTRON

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания	113
1.1 Указания по технике безопасности	113
1.2 Другие обозначения в данной документации	114
1.3 Единицы измерения	114
2. Техника безопасности	114
2.1 Использование по назначению	114
2.2 Указания по технике безопасности	114
2.3 Знак технического контроля	114
3. Описание прибора	115
4. Настройки	115
4.1 Элементы управления, индикаторы и символы	115
4.2 Заводские настройки	116
4.3 Функции кнопок	116
4.4 Функции меню	116
5. Чистка, уход и техническое обслуживание	119
6. Устранение неисправностей	119

МОНТАЖ

7. Техника безопасности	120
7.1 Общие указания по технике безопасности	120
7.2 Предписания, стандарты и положения	120
8. Описание прибора	120
8.1 Комплект поставки	120
9. Подготовительные мероприятия	120
9.1 Место монтажа	120
10. Монтаж	120
10.1 Монтаж прибора	120
10.2 Подключение воды	120
10.3 Электрическое подключение	121
11. Ввод в эксплуатацию	122
11.1 Первый ввод в эксплуатацию	122
11.2 Повторный ввод в эксплуатацию	122
12. Настройки	122
12.1 Включение производственного режима	122
12.2 Включение управления по обратной связи	122
13. Вывод из эксплуатации	122
14. Техобслуживание	123
14.1 Проверка предохранительного узла и клапана	123
14.2 Опорожнение прибора	123
14.3 Проверка защитного анода	123
14.4 Удаление накипи	123
14.5 Монтаж ограничителя температуры	123
14.6 Замена нагревательного элемента	123

15. Устранение неисправностей	124
16. Технические характеристики	125
16.1 Размеры и соединения	125
16.2 Электрические схемы и соединения	126
16.3 Возможные неисправности	127
16.4 Характеристики энергопотребления	128
16.5 Таблица параметров	128

ГАРАНТИЯ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

- Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.
- Для подключения к электросети использовать только постоянные соединения. Прибор должен отключаться от сети с размыканием всех контактов не менее 3 ММ на всех полюсах.
- Убедиться, что давление соответствует максимально допустимому (см. главу «Установка / Технические характеристики / Таблица параметров»).
- Прибор находится под давлением. Во время нагрева вследствие теплового расширения вода капает из предохранительного клапана.

- Чтобы предотвратить заедание предохранительного клапана (например, из-за отложений накипи), его необходимо регулярно приводить в действие.
- При опорожнении прибора следовать указаниям главы «Установка / Техническое обслуживание / Опорожнение прибора».
- Установить предохранительный клапан сертифицированной конструкции в трубопровод подачи холодной воды. При этом с учетом статического давления может дополнительно потребоваться установка редукционного клапана.
- Подобрать размеры выпускной трубы таким образом, чтобы горячая вода могла вытекать беспрепятственно при полностью открытом предохранительном клапане.
- Продувочную трубку предохранительного клапана монтировать в незамерзающем помещении, с постоянным уклоном вниз.
- Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания

Главы «Специальные указания» и «Эксплуатация» предназначены для пользователя и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

1.1 Указания по технике безопасности

1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

1.2 Другие обозначения в данной документации



Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом символом.

- ▶ Следует внимательно прочитать тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб для окружающей среды)
	Утилизация устройства

- ▶ Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

1.3 Единицы измерения



Указание

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для подогрева водопроводной воды и может обслуживать одну или несколько точек ее отбора.

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на малых предприятиях, при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не упомянутое в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Запрещается нагрев иных жидкостей и материалов. Использование по назначению подразумевает также соблюдение настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

2.2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

Во время работы арматура и предохранительная группа могут нагреваться до температуры выше 60 °C.

При температуре воды на выходе выше 43 °C существует опасность получения ожога.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 8 лет а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



Материальный ущерб

Водопровод и предохранительная группа должны быть защищены от замерзания пользователем.



Указание

Прибор находится под давлением! Во время нагрева излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, капаят из предохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, или если давление воды ниже 0,6 МПа, необходимо сообщить об этом мастеру.

2.3 Знак технического контроля

См. заводскую табличку с паспортными данными на приборе.

Евразийское соответствие



Данный прибор соответствует требованиям безопасности технического регламента Таможенного союза и прошел соответствующие процедуры подтверждения соответствия.

3. Описание прибора

Прибор представляет собой электрический нагреватель водопроводной воды, работающий в режиме стандартной нагревательной мощности или в режиме ускоренного нагрева. Электронная система регулирования облегчает энергосберегающую настройку. В зависимости от электропитания и его характеристик при отборе воды производится автоматический нагрев до заданной температуры.

На цифровом дисплее содержится информация о настроенном значении заданной температуры и включенных функциях.

Внутренний резервуар защищен от коррозии эмалевым покрытием в сочетании с установленным магниевым защитным анодом.

Излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, отводятся через предохранительный клапан.

Теплоизоляция состоит из экологически чистого вспененного полиуретана, пригодного для переработки и вторичного использования.

От замерзания защищен резервуар, но не предохранительный клапан и не водопроводная линия в квартире или в доме. На отключенных от сети приборах защита резервуара от замерзания не обеспечивается. В этом случае при ожидании заморозков резервуар необходимо опорожнить.

Прибор может работать в трех режимах подключения: одностарифный, двухтарифный или бойлер (однократный нагрев).

Одностарифный режим работы накопительного водонагревателя

При таком режиме работы прибор автоматически производит нагрев при любой настройке заданной температуры на стандартном уровне мощности нагрева. Дополнительно можно включить быстрый нагрев.

Двухтарифный режим работы накопительного водонагревателя

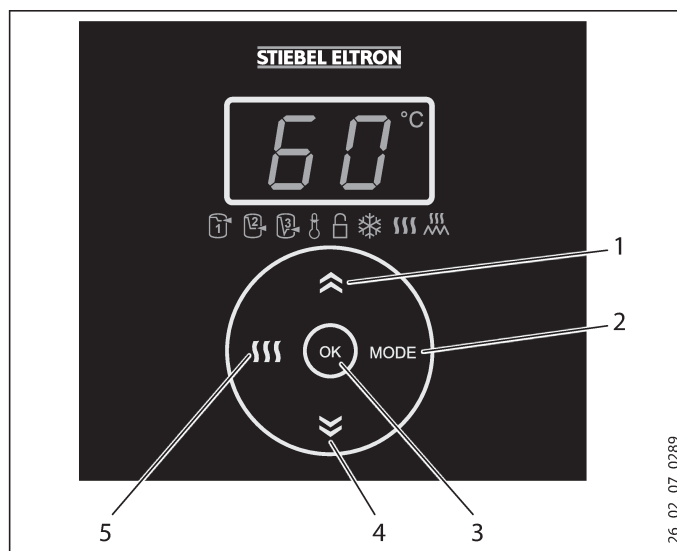
Прибор автоматически производит нагрев на стандартном уровне мощности до заданной температуры только в период действия низких тарифов (период определяется предприятием энергоснабжения). Можно также включить быстрый нагрев. Дополнительно можно включить быстрый нагрев.

Режим бойлера

Прибор производит нагрев только после нажатия кнопки быстрого нагрева. По достижении максимально возможной температуры прибор выключается и больше автоматически не включается.

4. Настройки

4.1 Элементы управления, индикаторы и символы



- 1 Кнопка «плюс» (увеличить показанное значение)
- 2 Кнопка Mode («Режим») (выбрать функцию меню)
- 3 Кнопка «плюс» (увеличить показанное значение)
- 4 Кнопка «минус» (уменьшить показанное значение)
- 5 Кнопка ускоренного нагрева (включить / выключить)

На дисплее показана заданная температура.

При неисправности индикатор мигает.

Символ	Описание	Символ	Описание
	Энергосберегающий режим ECO Comfort		Блокировка кнопок
	Энергосберегающий режим ECO Plus		Режим защиты от замерзания
	Энергосберегающий режим ECO Dynamic		Ускоренный нагрев
	Ограничитель температуры		Нагрев

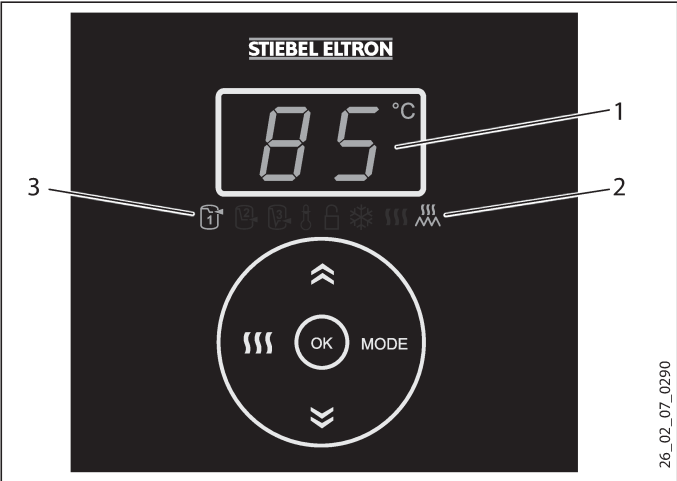
Во время работы символы всех активных функций подсвечиваются.

Во время настройки функций меню подсвечивается только символ текущей функции и, в ряде случаев, символ нагрева. На дисплее показана текущая настройка функции:

Для экономии электроэнергии яркость подсветки уменьшается, если настройка не производится ок. 5 мин. После нажатия какой-либо кнопки дисплей и символы снова ярко подсвечиваются.

4.2 Заводские настройки

После первоначального пуска в эксплуатацию заданная температура настраивается на максимальное значение 85 °С. Символы показывают, что прибор производит нагрев, и что выбран энергосберегающий режим ECO Comfort.



- 1 Индикация заданной температуры (заводская установка 85 °С)
- 2 Символ нагрева
- 3 Символ энергосберегающего режима ECO Comfort (заводская установка)

4.3 Функции кнопок

4.3.1 Настройка заданной температуры и функции защиты от замерзания

На дисплее показано текущее значение заданной температуры.

Заводская установка 85 °С

Buttons for temperature adjustment (+/-) and icons for heating and frost protection.

► Кнопками «плюс» и «минус» задать температуру от 20 до 85 °С или выбрать 7 °С для защиты от замерзания.

При падении температуры воды ниже выбранного значения автоматически включается нагрев. При этом появится символ нагрева и будет гореть до тех пор, пока не будет снова достигнута заданная температура.

7 При настройке 7 °С автоматически включается защита от замерзания и появляется символ защиты от замерзания.

Указание: При изменении заданной температуры прибор автоматически переключается в энергосберегающий режим ECO Comfort.

При небольшом расходе воды или при значительной ее жесткости рекомендуется устанавливать низкую температуру воды, поскольку осаждение извести начинается с температуры ок. 55 °С.

В период отпуска и отсутствия

- В целях экономии энергии при длительном неиспользовании прибор нужно установить на температуру 7 °С (защита от замерзания) или отсоединить от источника электропитания.
- В целях соблюдения гигиены перед первым использованием нужно один раз нагреть содержимое резервуара до температуры выше 60 °С.

4.3.2 Включение и выключение функции ускоренного нагрева.

При включении ускоренного нагрева он производится до максимальной температуры. При включении ограничителя температуры указанное значение ограничения одновременно является максимальным значением заданной температуры. По достижении максимальной температуры функция ускоренного нагрева автоматически отключается. При стандартном уровне мощности нагрева ранее настроенное значение температуры снова становится активным.

Icons for fast heating function and instructions on how to activate and deactivate it.

► Для включения нажать кнопку ускоренного нагрева. Появится символ ускоренного нагрева.

► Для выключения нажать кнопку ускоренного нагрева еще раз. Символ ускоренного нагрева погаснет.

4.4 Функции меню

4.4.1 Общий принцип настроек в меню

Указание: Выполненные настройки сохраняются даже после отключения электропитания. Если во время настроек меню в течение 15 секунд данные не вводятся, то появляется индикация заданной температуры. Произведенная настройка в памяти не сохраняется.

MODE button and menu navigation instructions.

► Вызвать поочередно все функции меню клавишей Mode («Режим»).

Появится символ текущей функции меню. В ряде случаев может загораться символ нагрева, все остальные символы не подсвечиваются.

На дисплее показана текущая настройка:

0	Функция выключена
1	Функция включена
40-60	[°С] для функции меню «Ограничитель температуры»

Для изменения настройки необходимо при любых функциях меню произвести следующие действия:



- ▶ Включить функцию меню кнопкой «плюс» или настроить значение.



- ▶ Выключить функцию меню кнопкой «минус» или настроить значение.



- ▶ Подтвердить настройку кнопкой «ОК».

Текущая настройка меню сохраняется в памяти. На дисплее показана заданная температура.

4.4.2 Индикация кода неисправности

Эта функция меню появляется только в случае, если имеет место неисправность и индикация на дисплее мигает.



- ▶ Нажать кнопку Mode («Режим»).

Если имеет место неисправность и индикация мигает, на дисплей выводится код неисправности (см. главу «Устранение неисправностей»)

4.4.3 Настройка энергосберегающего режима

ECO Comfort (заводская настройка)

Этот энергосберегающий режим обеспечивает постоянное наличие максимального количества горячей воды и, следовательно, наивысший уровень комфорта.

В энергосберегающем режиме ECO Comfort заданная температура через неделю автоматически снижается с 85 °C до 60 °C.

В энергосберегающем режиме ECO Comfort можно в любое время вручную настроить заданную температуру в пределах от 61 °C до 70 °C. Эта функция также доступна сразу после ввода прибора в эксплуатацию и после автоматического снижения заданной температуры. При настройке заданной температуры на уровне выше 70 °C через неделю снова произойдет ее автоматическое снижение до 60 °C.

ECO Plus (при работе накопительного водонагревателя в одностарифном режиме)

Преимущество этого режима в экономии энергии, поскольку нагрев включается только после отбора большого количества воды.

В режиме ECO Plus прибор автоматически производит нагрев до температуры 60 °C только после отбора не менее 40 % объема резервуара.

ECO Dynamic (при работе накопительного водонагревателя в одностарифном режиме)

Этот энергосберегающий режим обеспечивает максимальную эффективность использования энергии благодаря интеллектуальной динамической адаптации к характеру отбора воды.

После того, как выбран режим ECO Dynamic, прибор в течение недели обрабатывает показатели времени и количества отбора воды. В течение следующей недели прибор к определенному времени будет готовить необходимое количество смешанной воды. Прибор производит наблюдение за потреблением и, по мере необходимости, автоматически корректирует время нагрева.

Этот энергосберегающий режим оптимален в тех случаях, когда отбор горячей воды в течение недели происходит примерно в одно и то же время. Если время отбора воды изменяется, то на следующей неделе горячая вода будет подготавливаться к измененному времени.

Заданная температура сразу устанавливается на 60 °C.



Указание

В режиме производственного использования (см. главу «Производственный режим») и использования в режиме бойлера (см. главу «Описание прибора») функции меню энергосберегающего режима ECO пропускаются.



1

- ▶ Выбрать кнопкой Mode («Режим») функцию меню ECO Comfort.

Появляется символ ECO Comfort.



Указание

Энергосберегающие режимы ECO Plus или ECO Dynamic нельзя использовать при включенном режиме ограничения температуры либо при работе в двухтарифном режиме с включенным управлением по обратной связи. Тогда эти функции меню будут пропущены.



0

- ▶ Повторным нажатием на кнопку Mode («Режим») производится выбор функции меню ECO Plus.

Появляется символ ECO Plus.



0

- ▶ Повторным нажатием производится выбор функции меню ECO Dynamic.

Появляется символ ECO Dynamic.



Указание

Переключение функции меню производится кнопкой «плюс» или кнопкой «минус» с последующим подтверждением кнопкой «ОК».

Если все энергосберегающие режимы выключены, автоматически включается режим ECO Comfort.

4.4.4 Производственный режим

Специалист может переключить прибор в режим производственного использования, например, во врачебных кабинетах или мясных магазинах. В этом случае заданная температура настраивается вручную. Кнопка энергосберегающего режима при производственном использовании неактивна.

4.4.5 Настройка для работы в период действия низких тарифов (управление по обратной связи)

Эта функция в заводских настройках неактивна. Специалист может включить функцию управления по обратной связи на приборе.

Это значит, что прибор в течение 7 дней накапливает данные о графике действия низких тарифов предприятия энергоснабжения, чтобы затем оптимально его использовать. Его задача - определить время начала нагрева так, чтобы вода в резервуаре накопителя достигла заданной температуры только к окончанию периода действия низкого тарифа (оптимальный расход энергии в режиме готовности).

4.4.6 Настройка ограничителя температуры



Указание

При включении ограничителя температуры в энергосберегающем режиме ECO Plus или ECO Dynamic прибор автоматически переключается в энергосберегающий режим ECO Comfort.

Можно ограничить настройку заданной температуры значением от 40 до 60 °C или выключить ограничитель температуры.

Включение и настройка



0

- ▶ Нажимать кнопку Mode («Режим») до тех пор, пока не появится символ ограничителя температуры.



- ▶ При помощи кнопок «плюс» и «минус» выбрать значение для ограничителя температуры от 40 до 60 °C.



Указание

▶ Подтвердить кнопкой «OK».

Выключение



1

- ▶ Нажимать кнопку Mode («Режим») до тех пор, пока не появится символ ограничителя температуры.



0

- ▶ Для выключения ограничителя температуры следует выбрать с помощью кнопки «минус» настройку



Указание

▶ Подтвердить кнопкой «OK».

4.4.7 Включение и выключение блокировки кнопок

Если включена функция блокировки кнопок, а затем произведена попытка нажать кнопку или включить какую-либо функцию, начинает мигать символ блокировки кнопок.

Включение



0

- ▶ Нажимать кнопку Mode («Режим») до тех пор, пока не появится символ блокировки кнопок.



1

- ▶ Включить блокировку кнопок, нажав на кнопку «плюс».

Если нажать любую кнопку, символ начинает мигать.



Указание

▶ Подтвердить кнопкой «OK».

Выключение



0

3 с

- ▶ Для отключения блокировки кнопок следует одновременно нажать кнопки «плюс» и «минус» и удерживать их 3 секунды.

В течение этого времени символ блокировки кнопок мигает, а затем гаснет, когда функция будет отключена.

4.4.8 Включение и выключение функции защиты от замерзания

Если функция защиты от замерзания включена, заданная температура автоматически устанавливается на 7 °C.

Если функция защиты от замерзания выключена, заданная температура автоматически устанавливается на 20 °C.

 ► Нажимать кнопку Mode («Режим») до тех пор, пока не появится символ защиты от замерзания.



Указание

► Переключение функции меню производится кнопкой «плюс» или кнопкой «минус» с последующим подтверждением кнопкой «ОК».

4.4.9 Включение и выключение функции ускоренного нагрева.



Указание

Можно включать и выключать функцию также с помощью кнопки ускоренного нагрева (см. главу «Функции кнопок / Включение ускоренного нагрева»)

 ► Нажимать кнопку Mode («Режим») до тех пор, пока не появится символ ускоренного нагрева.



Указание

► Переключение функции меню производится кнопкой «плюс» или кнопкой «минус» с последующим подтверждением кнопкой «ОК».

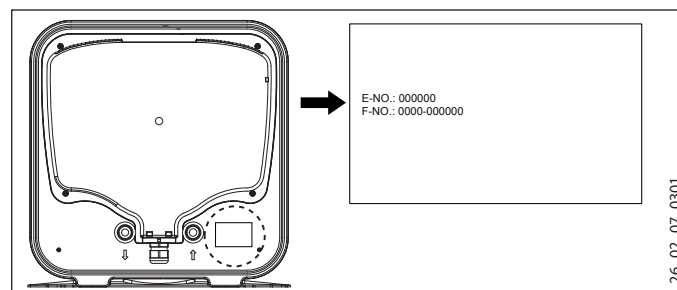
5. Чистка, уход и техническое обслуживание

- Не использовать абразивные или разъедающие чистящие средства. Для ухода за прибором и очистки корпуса достаточно влажной ткани.
- Периодически проверяйте арматуру. Известковые отложения на сливной арматуре можно удалить с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи.
- Регулярно приглашайте квалифицированного специалиста для проверки безопасности электрической части прибора и работоспособности предохранительного узла.
- Первая проверка специалистом магниевого защитного анода должна проводиться через год. Срок следующей проверки определит специалист.
- Периодически приводите предохранительный клапан в действие для предотвращения его заедания из-за отложений известки.

6. Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Способ устранения
Вода не нагревается, и индикатор не горит.	Отсутствует напряжение.	Проверить предохранители домашней электрической сети.
Вода недостаточно нагревается, а индикатор нагрева горит.	Установлено слишком низкое значение заданной температуры.	Установить заданную температуру выше.
	Прибор может осуществлять нагрев после большого отбора воды.	Дождаться, когда погаснет символ нагрева.
Вытекает малый объем воды.	Загрязнен или заизвестковался регулятор струи или душевая лейка.	Очистить регулятор струи или душевую лейку и / или удалить с них известковый налет.
Прибор не реагирует на нажатие кнопки.	Включена блокировка кнопок.	Отключить блокировку кнопок (см. главу «Настройки / Функции меню / Включение и выключение блокировки кнопок»)
 Мигает символ блокировки кнопок. Индикатор мигает.		Необходимо сообщить об этом специалисту. Для этого следует посмотреть код ошибки (см. главу «Настройки / Показать код ошибки»).

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, следует пригласить специалиста. Чтобы специалист смог оперативно помочь, ему нужно сообщить номера с заводской таблички (000000 и 0000-000000):



26_02_07_0301

РУССКИЙ

МОНТАЖ

7. Техника безопасности

Монтаж, запуск, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу прибора и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, стандарты и положения



Указание

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.

8. Описание прибора

8.1 Комплект поставки

В комплект поставки прибора входят:

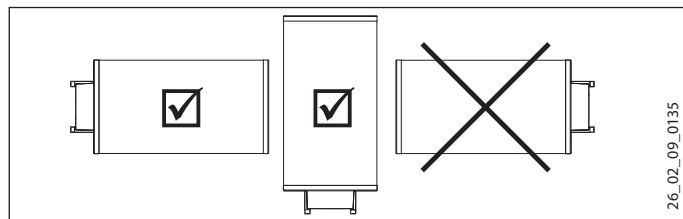
- 2 настенных монтажных планки в сборе,
- предохранительный клапан с обратным клапаном.

9. Подготовительные мероприятия

9.1 Место монтажа

Прибор предназначен для жесткого крепления на стене. Стена должна быть рассчитана на соответствующую нагрузку.

Рядом с прибором должен находиться соответствующий слив для отвода излишков воды, образующихся в результате теплового расширения.



- ▶ Устанавливать прибор следует вертикально или горизонтально, как показано на рисунке, в незамерзающем помещении, рядом с точкой отбора воды.

10. Монтаж

10.1 Монтаж прибора

Настенные монтажные планки, закрепленные на приборе, оснащены пазами для крючков, обеспечивающими в большинстве случаев монтаж на уже существующие настенные шпильки предыдущего прибора.

- ▶ В противном случае нужно произвести разметку отверстий на стене (см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»).
- ▶ При необходимости просверлить отверстия и закрепить планку для подвешивания с помощью винтов и дюбелей. Крепежный материал следует выбирать с учетом прочности стены.
- ▶ Подвесить прибор с помощью планок для подвешивания на шурупы или шпильки. При этом нужно учитывать порожний вес прибора (см. главу «Технические данные / Таблица параметров»), и при необходимости привлечь к работе помощника.
- ▶ Выровнять прибор по вертикали или горизонтали.

10.2 Подключение воды



Материальный ущерб

Все работы по подводу воды и монтажу прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Водопроводная линия для холодной воды

В качестве материала для труб могут использоваться сталь, медь или пластик.

Водопроводная линия для горячей воды

В качестве материала для труб могут использоваться медь или пластик.



Материальный ущерб

При использовании труб из пластика нужно учитывать указания из главы «Технические характеристики / Возможные неисправности».



Указание

Если давление воды выше 0,6 МПа, на линии подачи холодной воды необходимо установить редуктор.

Прибор необходимо эксплуатировать с напорной арматурой.

- ▶ Прежде чем подключать линию холодной воды к резервуару, пропустите через нее достаточное количество воды, чтобы в резервуар или в предохранительный клапан не попали инородные тела.
- ▶ Гидравлические линии следует присоединять с плоским уплотнением.

- ▶ Направить слив для капавшей воды (с предохранительного клапана) в незамерзающую сливную трубу, с постоянным уклоном вниз, обеспечивающим беспрепятственный сток воды. Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.

10.3 Электрическое подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражения электрическим током
При любых работах следует полностью отключать прибор от сети!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражения электрическим током
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражения электрическим током
Для подключения к электросети использовать только постоянные соединения. Прибор должен отсоединяться от сети с расстоянием между всеми контактами не менее 3 мм на всех полюсах.



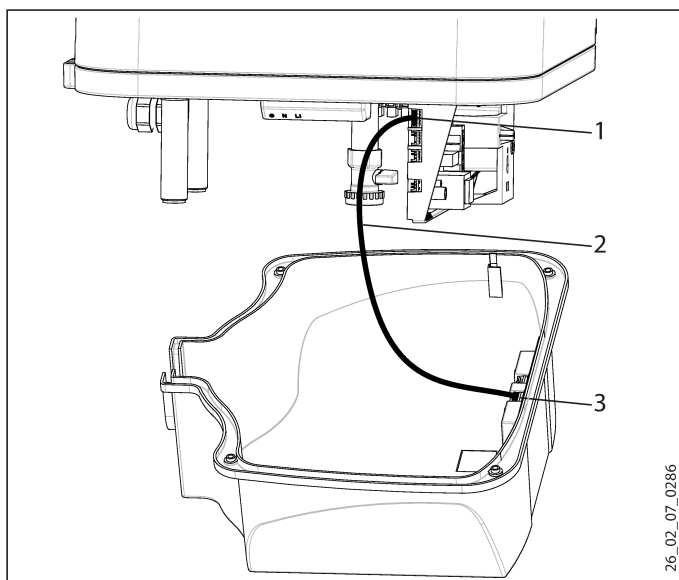
Материальный ущерб
Установить устройство защиты от тока утечки (УЗО).



Указание
Следует соблюдать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Указание
Необходимо обеспечить, чтобы прибор был подключен к проводу заземления!



- 1 Электронный блок регулирования, поз. X2
- 2 Соединительный кабель для электронных модулей
- 3 Электронный блок управления

Как снять нижнюю крышку

- ▶ Вывернуть 4 винта.
- ▶ Снять нижнюю крышку.
- ▶ Отсоединить кабель от электронного блока управления, поз. X2.

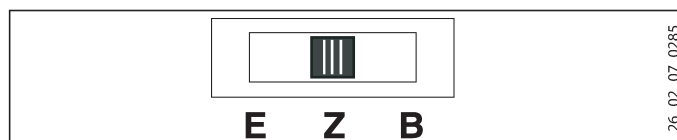
При двухтарифном режиме работы дополнительно:

- ▶ Отвинтить фиксатор.
- ▶ Пропустить кабель питания через фиксатор, завинтить фиксатор.

Выбор режима работы



Материальный ущерб
Переключение режима работы производится в обесточенном состоянии.



E Однотарифный режим работы накопительного водонагревателя

Z Двухтарифный режим работы накопительного водонагревателя

B Режим бойлера

- ▶ Выбрать режим работы посредством переключателя на электронном блоке регулирования, затем выбрать желаемое подключение (см. главу «Технические характеристики / Электрическая схема и соединения»).
- ▶ Подключить соединительный кабель к электронному блоку, поз. X2 (см. главу «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения»).
- ▶ Закрепить нижнюю крышку с помощью 4 винтов.

Электрические подключения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражения электрическим током
Соединительный кабель при повреждении или замене должен заменяться только уполномоченным специалистом завода-изготовителя.

Прибор поставляется с подготовленным гибким соединительным кабелем и наконечниками для жил без штекера.

- ▶ Если длины недостаточно, соединительный кабель нужно отсоединить от клемм в приборе. Для замены использовать надлежащий электромонтажный кабель.
- ▶ При укладке нового соединительного кабеля необходимо обеспечить герметичность имеющегося кабельного ввода и правильность подключения кабеля внутри прибора.

11. Ввод в эксплуатацию

11.1 Первый ввод в эксплуатацию

- ▶ Открыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- ▶ Держать открытым кран точки отбора до тех пор, пока прибор не будет заполнен, а из системы трубопроводов не будет полностью удален воздух.
- ▶ Учесть максимально допустимый расход при полностью открытой арматуре (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- ▶ Подать сетевое напряжение. Прибор произведет самопроверку.
- ▶ Проверить работу прибора.
- ▶ Проверить исправность предохранительного клапана.

11.1.1 Передача прибора

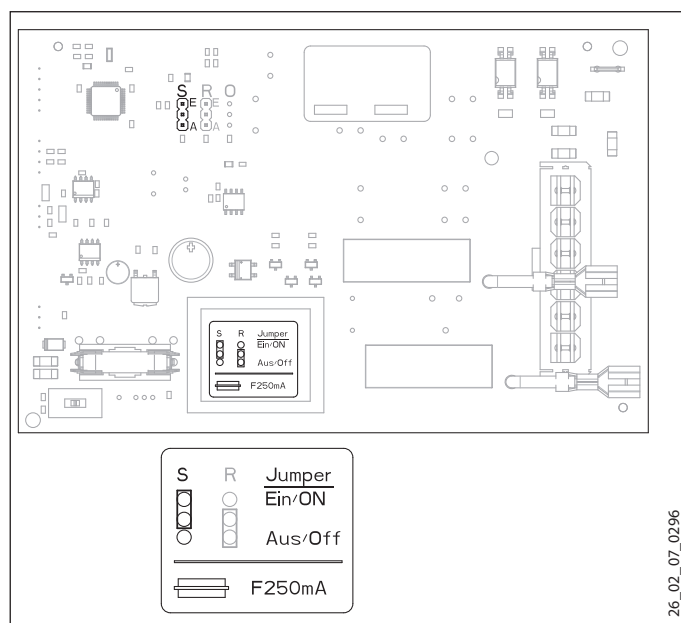
- ▶ Объяснить пользователю принцип работы прибора и ознакомить его с правилами использования прибора.
- ▶ Обратить внимание пользователя на предохранительный клапан, его значение и на то, как им управлять.
- ▶ Указать пользователю на возможные опасности, особенно на опасность получения ожога.
- ▶ Передать данное руководство.

11.2 Повторный ввод в эксплуатацию

См. главу «Первый ввод в эксплуатацию».

12. Настройки

12.1 Включение производственного режима



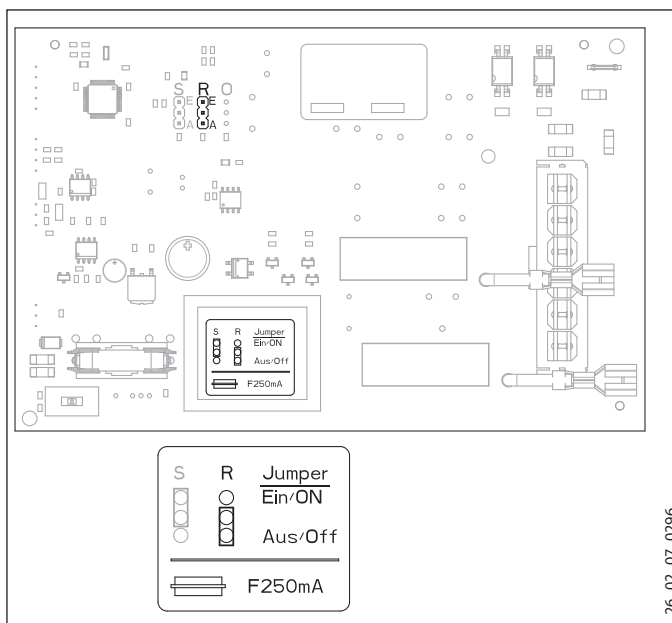
S Перемычка ECO (активация энергосберегающего режима)

E ECO ВКЛ. (заводская настройка)

A ECO ВЫКЛ. (производственный режим)

- ▶ Для включения производственного режима переставить перемычку.

12.2 Включение управления по обратной связи



R Перемычка управления по обратной связи

E Управление по обратной связи ВКЛ.

A Управление по обратной связи ВЫКЛ (заводская настройка)

- ▶ Для включения режима управления по обратной связи переставить перемычку.

13. Вывод из эксплуатации

- ▶ Обесточить прибор с помощью предохранителя домашней электрической сети.
- ▶ Опорожнить прибор. См. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

14. Техобслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражения электрическим током
При любых работах следует полностью отключать прибор от сети!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражения электрическим током
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Если необходимо произвести слив воды из прибора, следовать указаниям главы «Опорожнение прибора».

14.1 Проверка предохранительного узла и клапана

- Необходимо регулярно проверять предохранительный узел и предохранительный клапан.

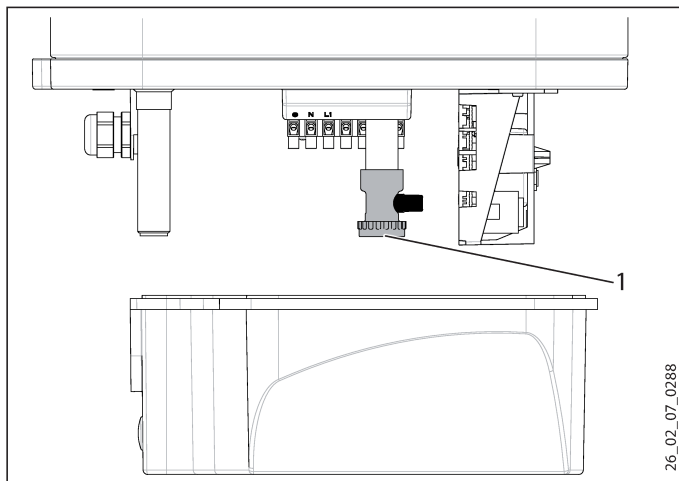
14.2 Опорожнение прибора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог
При сливе воды из прибора может вытекать горячая вода.

Если для техобслуживания или для защиты всей установки при опасности замерзания необходимо произвести слив воды из прибора, нужно выполнить следующее:

- Закрыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- Открыть краны горячей воды во всех точках отбора.



1 Колпачок сливного вентиля

- Отвинтить колпачок сливного вентиля.

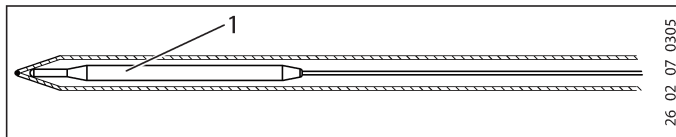
14.3 Проверка защитного анода

- Первую проверку защитного анода выполнить через год, при необходимости заменить его.
- После этого принять решение, через какие интервалы времени необходимо проводить дальнейшие проверки.

14.4 Удаление накипи

- Удалить из резервуара отслоившиеся отложения накипи.
- При необходимости удалить накипь во внутреннем баке с помощью стандартных средств для удаления накипи.
- Удалять накипь с фланца только после его демонтажа, не обрабатывать средствами для удаления накипи поверхность бака и защитный анод.

14.5 Монтаж ограничителя температуры

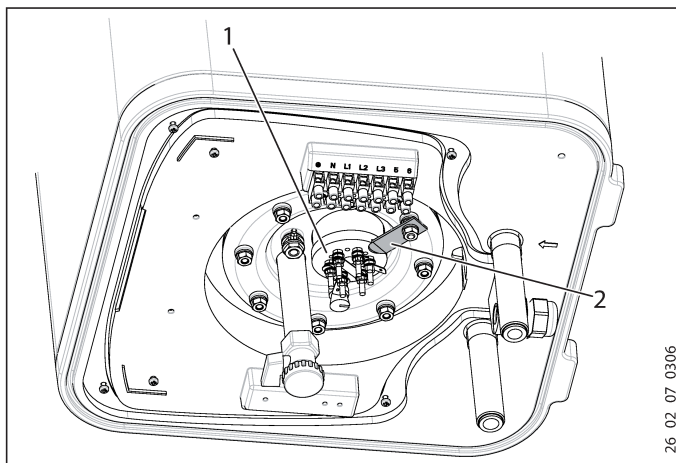


1 Датчик ограничителя

- Вставить щуп ограничителя во втулку щупа до упора.

14.6 Замена нагревательного элемента

Нагревательный элемент находится в защитной трубке. Благодаря этому возможна сухая замена нагревательного элемента. Для такой замены прибор опорожнять не нужно.



- 1 Керамический нагревательный элемент в эмалированной защитной трубе
- 2 Крепление нагревательного элемента

15. Устранение неисправностей



Указание

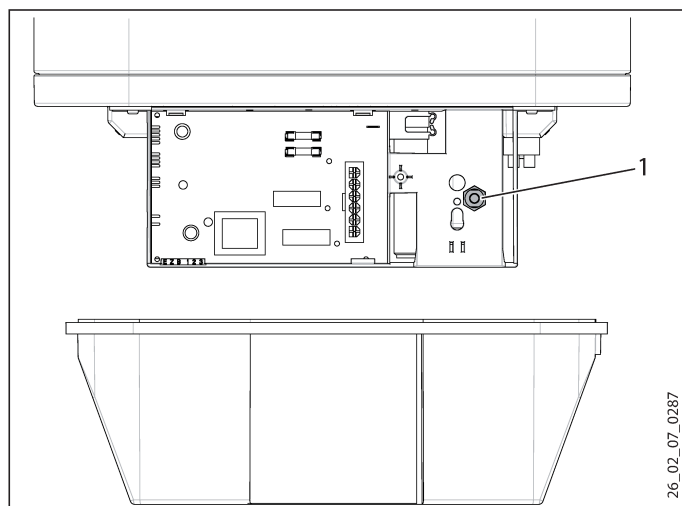
При температуре ниже -15°C может сработать предохранительный ограничитель температуры. Прибор мог подвергаться воздействию таких температур еще при хранении или транспортировке.

- Для этого следует просмотреть код ошибки (см. главу «Настройки / Показать код ошибки»).
- Описание разъемов приведено в главе «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения».

Неисправность	Код	Причина	Способ устранения
Очень длительный процесс нагрева, горит символ нагрева.		Фланец (нагрев) покрыт известковыми отложениями.	Удалить накипь с фланца с ТЭНом.
Просачивается вода из предохранительного клапана, не горит символ нагрева.		Загрязнено седло клапана.	Очистить седло клапана.
Индикатор мигает.	E2	Неисправность датчика температуры.	Проверить правильность подключения разъема X10.
	E4		Проверить датчик температуры.
	E12B	Нарушена коммутация между электронными блоками регулирования и управления.	Проверить, правильно ли вставлены разъемы X2 в обоих блоках. Проверить блоки и соединительный кабель.
Вода не нагревается. Символ нагрева не загорается. Индикатор мигает.	E8	Сработал предохранительный ограничитель температуры.	Проверить прибор и устранить причину сбоя. Нажать кнопку сброса (см. рисунок).
		Предохранительный ограничитель температуры сработал по причине неисправности регулятора.	Устранить причину неисправности. Заменить предохранительный ограничитель температуры.
		Предохранительный ограничитель температуры сработал из-за температуры ниже -15°C .	Нажать кнопку сброса (см. рисунок).
		Не включается ускоренный нагрев.	Проверить кнопку.
Вода не нагревается. Индикатор мигает.	E6	Неисправен фланец с нагревательным ТЭНом.	Заменить фланец с нагревательным ТЭНом.
		Неисправен датчик температуры.	Проверить правильность подключения разъема X10. Проверить датчик температуры.

Кнопка сброса предохранительного ограничителя температуры

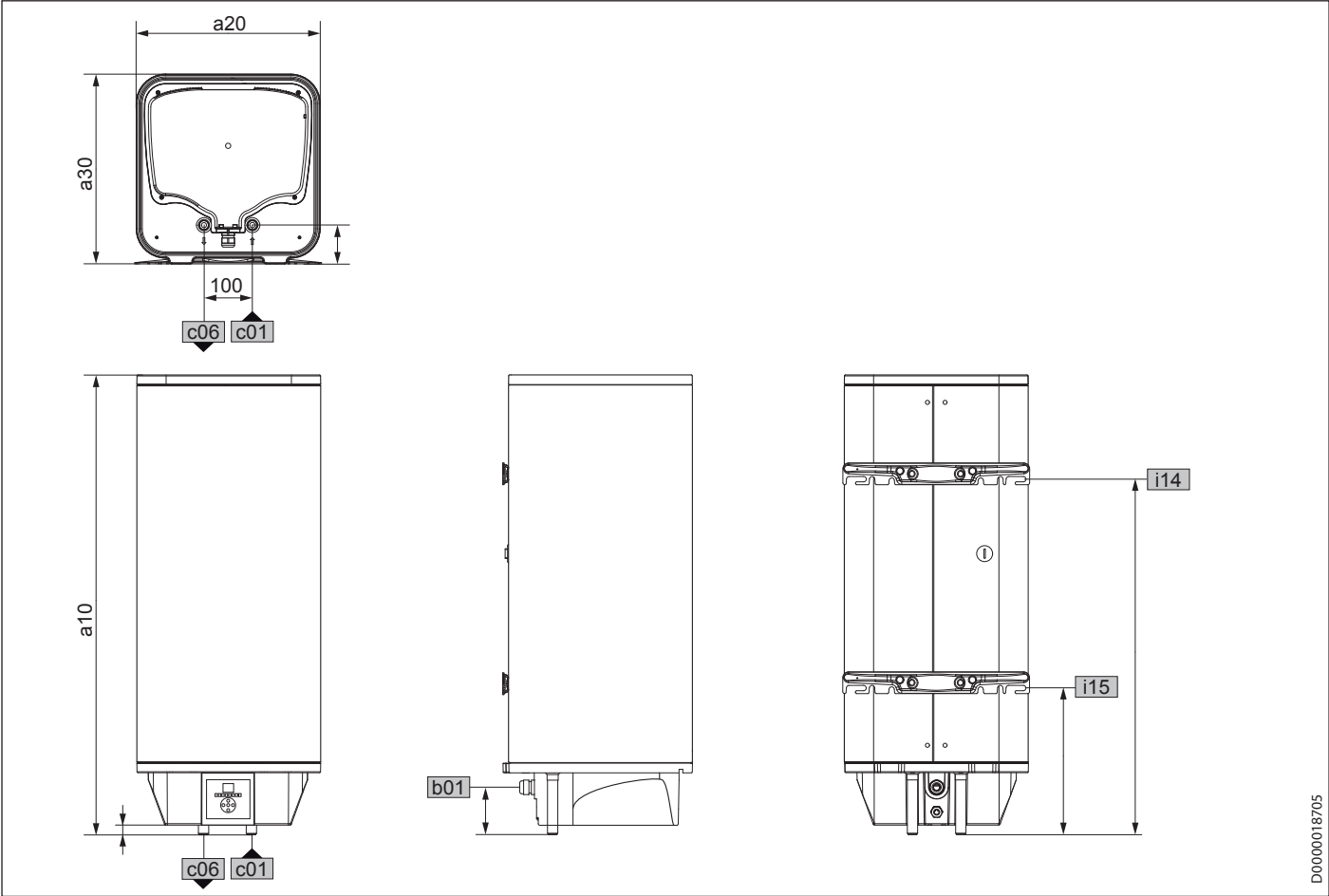
- Отключить прибор от сети электропитания.
- Вывернуть винты и снять нижнюю крышку.
- Отсоединить кабель от электронного блока управления, поз. X2.



- 1 Кнопка сброса предохранительного ограничителя температуры

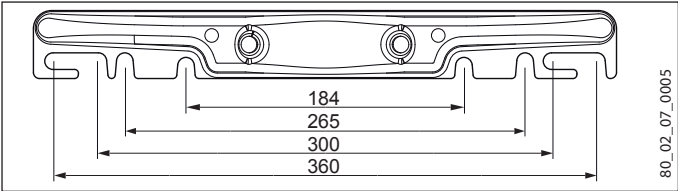
16. Технические характеристики

16.1 Размеры и соединения

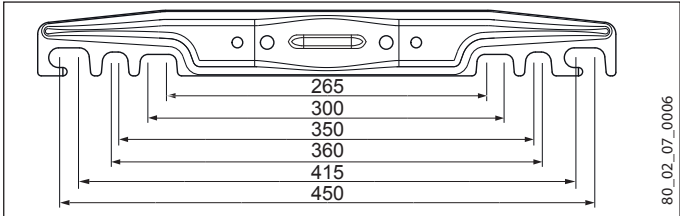


			PSH 30 Universal EL	PSH 50 Universal EL	PSH 80 Universal EL	PSH 100 Universal EL	PSH 120 Universal EL	PSH 150 Universal EL	
a10	Прибор	Высота	мм	696	951	893	1045	1200	1435
a20	Прибор	Ширина	мм	380	380	475	475	475	475
a30	Прибор	Глубина	мм	392	392	492	492	492	492
b01	Ввод для электропроводки	Высота	мм	98,5	98,5	78,5	78,5	78,5	78,5
c01	Подвод холодной воды	Наружная резьба		G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A
		Расстояние сверху	мм	20	20	0	0	0	0
		Расстояние сзади	мм	80	80	85	85	85	85
c06	Выпуск. труба горячей воды	Наружная резьба		G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A
		Расстояние сверху	мм	20	20	0	0	0	0
		Расстояние сзади	мм	80	80	85	85	85	85
i14	Планка для подвешивания I	Высота	мм	435	696	591	731	866	1085
i15	Планка для подвешивания II	Высота	мм	200	261	269	296	296	297

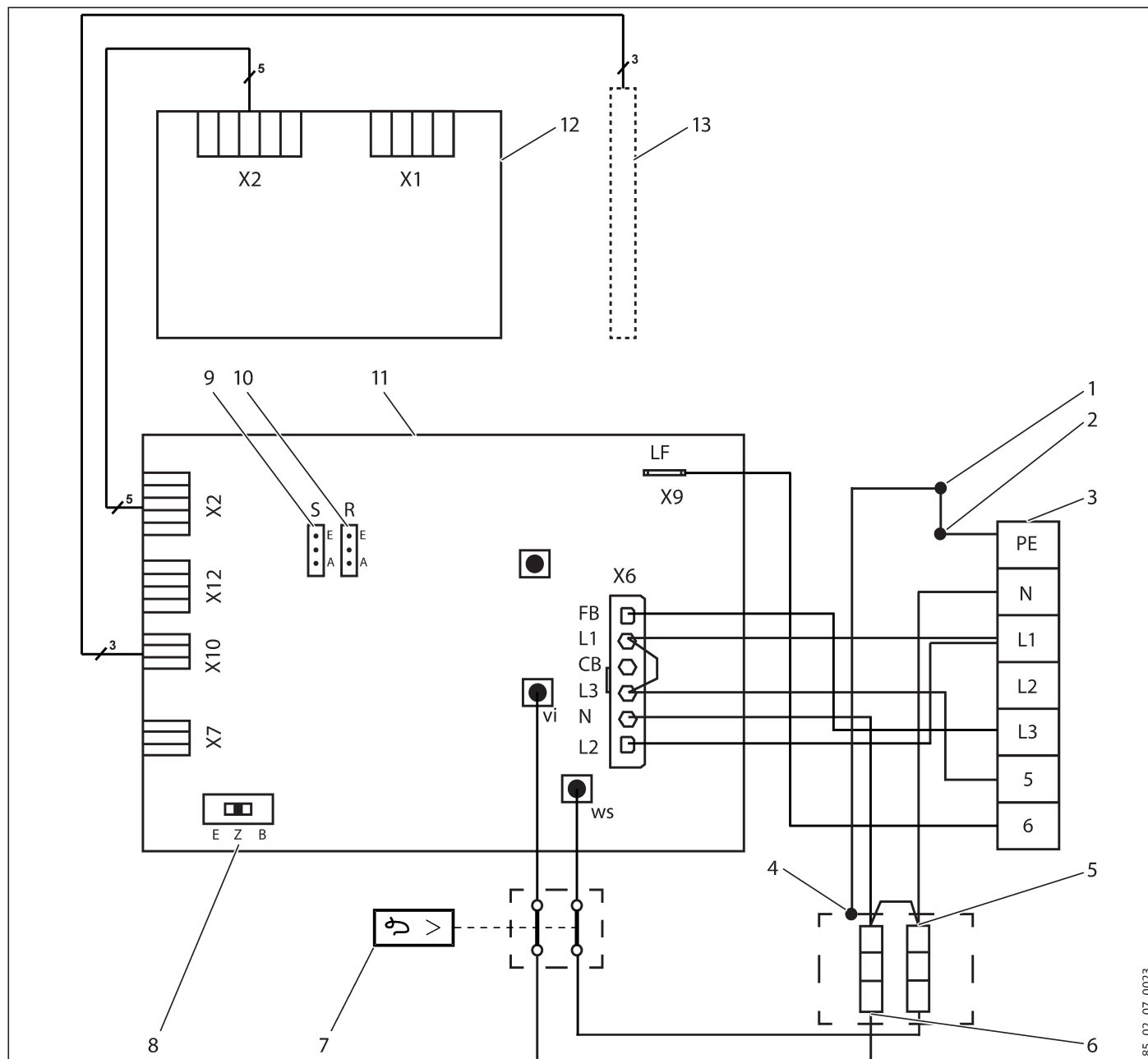
Планка для подвешивания
30 - 50 l



80 - 150 л



16.2 Электрические схемы и соединения



- 1 Анод
- 2 Резервуар накопителя
- 3 Клемма подключения к сети
- 4 Керамический нагревательный элемент в эмалированной защитной трубе
- 5 Мощность нагрева
PSH 30 Universal EL: 1,6 кВт ~ 230 В
PSH 50-150 Universal EL: 2 кВт ~ 230 В
- 6 Дополнительная мощность нагрева 1 кВт ~ 230 В
- 7 Предохранительный ограничитель температуры
- 8 Переключатель режимов работы
- 9 Перемычка режима ECO
- 10 Перемычка управления по обратной связи
- 11 Электронный блок регулирования
- 12 Электронный блок управления
- 13 Датчик температуры

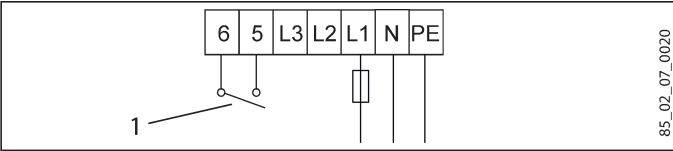
16.2.1 Двухтарифный режим работы накопительного водонагревателя

Мощность ускоренного нагрева указана после наклонной черты.

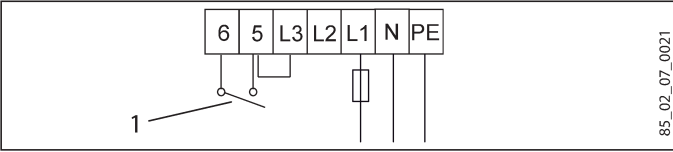


Одноканальный счетчик с контактом для подключения к энергоснабжающему предприятию

	PSH 30 Universal EL	PSH 50-150 Universal EL
кВт	1,6 / 2,6	2 / 3



	PSH 30 Universal EL	PSH 50-150 Universal EL
кВт	2,6 / 2,6	3 / 3



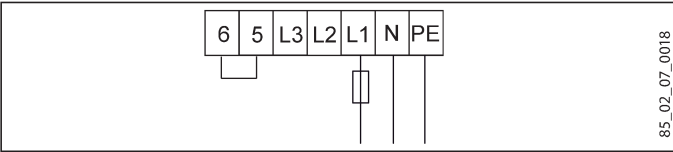
1 Контакт для подключения энергоснабжающего предприятия

16.2.2 Однотарифный режим работы накопительного водонагревателя

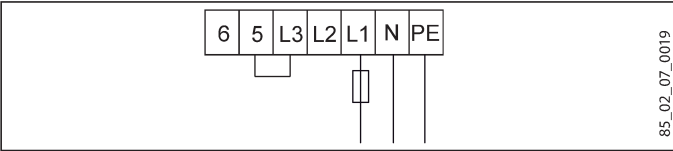
Мощность ускоренного нагрева указана после наклонной черты.



	PSH 30 Universal EL	PSH 50-150 Universal EL
кВт	1,6 / 2,6	2 / 3



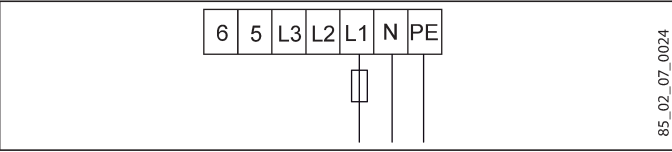
	PSH 30 Universal EL	PSH 50-150 Universal EL
кВт	2,6 / 2,6	3 / 3



16.2.3 Режим бойлера



	PSH 30 Universal EL	PSH 50-150 Universal EL
кВт	2,6	3



16.3 Возможные неисправности

При неисправности температура при 0,6 МПа может повышаться до 95 °С.

16.4 Характеристики энергопотребления

Характеристики изделия соответствуют предписаниям Директивы ЕС, определяющей требования к экодизайну энергопотребляющей продукции (ErP).

		PSH 30 Universal EL	PSH 50 Universal EL	PSH 80 Universal EL	PSH 100 Universal EL	PSH 120 Universal EL	PSH 150 Universal EL
		231150	231151	231152	231153	231649	231154
Производитель		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Профиль нагрузки		S	M	M	L	XL	XL
Класс энергоэффективности		B	B	B	C	C	C
Энергетический КПД	%	35	40	40	40	40	40
Суточное потребление электроэнергии	кВт*ч	2,911	6,683	7,009	12,650	19,898	20,082
Годовое потребление тока	кВт*ч	525	1287	1298	2518	4092	4099
Заводская настройка температуры	°C	85	85	85	85	85	85
Уровень звуковой мощности	дБ(А)	15	15	15	15	15	15
Возможны периоды пониженной нагрузки		Да	Да	Да	Да	Да	Да

Приведенные значения энергетического КПД и годового потребления электроэнергии действительны только при условии, что включена функция интеллектуального управления (Smart).

		PSH 30 Universal EL	PSH 50 Universal EL	PSH 80 Universal EL	PSH 100 Universal EL	PSH 120 Universal EL	PSH 150 Universal EL
		231150	231151	231152	231153	231649	231154
Функция Smart		X	X	X	X	X	X
Еженедельное потребление электроэнергии с модулем Smart	кВт*ч	12,989	25,194	24,517	49,684	83,854	85,514
Еженедельное потребление электроэнергии без модуля Smart	кВт*ч	15,260	28,692	28,967	55,058	90,177	92,530
Объем накопителя	л	30	50	80	100	120	150
Объем смешиваемой воды 40 °C	л	53	92	136	183	217	273

16.5 Таблица параметров

		PSH 30 Universal EL	PSH 50 Universal EL	PSH 80 Universal EL	PSH 100 Universal EL	PSH 120 Universal EL	PSH 150 Universal EL
		231150	231151	231152	231153	231649	231154
Гидравлические характеристики							
Номинальная емкость	л	30	50	80	100	120	150
Объем смешиваемой воды 40 °C (15 °C / 60 °C), вертикаль	л	53	92	136	183	217	273
Объем смешиваемой воды 40 °C (15 °C / 60 °C), горизонтально	л	42	76	111	153	173	194
Электрические характеристики							
Подключаемая мощность ~ 230 В	кВт	2,6	3	3	3	3	3
Номинальное напряжение	В	230	230	230	230	230	230
Фазы		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Частота	Гц	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Одноконтурный режим		X	X	X	X	X	X
Двухконтурный режим		X	X	X	X	X	X
Бойлерный режим		X	X	X	X	X	X
Время нагрева 2,6 кВт (15°C/60°C)	h	0,61					
Время нагрева 3,0 кВт (15°C/60°C)	h		0,88	1,42	1,77	2,13	2,66
Пределы рабочего диапазона							
Диапазон регулировки температуры	°C	7-85	7-85	7-85	7-85	7-85	7-85
Макс. допустимое давление	МПа	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Макс. расход	л/мин	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Энергетические характеристики							
Расход энергии в режиме готовности /24 часа при 65 °C, вертикаль	кВт*ч	0,52	0,76	0,79	0,91	1,05	1,19
Расход энергии в режиме готовности /24 часа при 65 °C, горизонт.	кВт*ч	0,75	1,05	1,07	1,36	1,31	1,55
Класс энергоэффективности		B	B	B	C	C	C

		PSH 30 Universal EL	PSH 50 Universal EL	PSH 80 Universal EL	PSH 100 Universal EL	PSH 120 Universal EL	PSH 150 Universal EL
Модификации							
Степень защиты (IP) гориз.		IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Степень защиты (IP) вертик.		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Конструкция закрытого типа		X	X	X	X	X	X
Сетевой шнур		X	X	X	X	X	X
Сетевой шнур, длина прикл.	мм	1000	1000	1000	1000	1000	1000
Температура защиты от замерзания	°C	7	7	7	7	7	7
Цвет		белый	белый	белый	белый	белый	белый
Размеры							
Высота	мм	696	951	893	1045	1200	1435
Ширина	мм	380	380	475	475	475	475
Глубина	мм	392	392	492	492	492	492
Вес							
Вес заполненного прибора	кг	52	78	114	138	163	202
Вес порожнего прибора	кг	22	28	34	38	43	52

Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájm 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147